



Anglo American Procurement Solutions Site

Event Terms and Conditions

Site de Soluções Para
Aquisições da Anglo
American

Termos e Condições do Evento

Anglo American Procurement Solutions Site

Event Terms and Conditions

Site de Soluções Para Aquisições da Anglo American

Termos e Condições do Evento

Event Terms and Conditions	4
Termos e Condições do Evento	4
1. Defined terms & interpretation	4
1. Definições e interpretação	4
2. Interpretation	9
2. Interpretação	10
3. Status of response	11
3. Status de resposta	11
4. Supplier to inform itself	11
4. Obrigação do Fornecedor de informar-se	11
5. Access to Request Event	14
5. Acesso ao Evento de Solicitação	14
6. Contents and submission of Response	16
6. Conteúdo e apresentação de Resposta	16
7. Request for clarification and information	18
7. Pedido de esclarecimentos e informações	18
8. Revision of Event Materials	20
8. Revisão de Materiais do Evento	20
9. Validity of Response	20

9.	Validade de Resposta	20
10.	Alternative and Non-Conforming Responses	22
10.	Respostas Alternativas e Respostas em Não-Conformidade	22
11.	Anglo American's rights in relation to Responses	23
11.	Direitos da Anglo American em Relação a Respostas	23
12.	Costs of Response	24
12.	Custos da Resposta	24
13.	Documents submitted	25
13.	Documentos apresentados	25
14.	Ethics and policies	25
14.	Ética e políticas	25
15.	Disclosure of information	26
15.	Divulgação de informações	26
16.	Exclusion of claims against Anglo American	27
16.	Exclusão de demandas contra a Anglo American	27
17.	Governing Law	29
17.	Legislação Aplicável	29
18.	Inconsistency	29
18.	Inconsistências	29
19.	Dispute resolution	30
19.	Resolução de disputas	30

Event Terms and Conditions

Termos e Condições do Evento

1. Defined terms

1. Definições

The following definitions apply in these Event Terms and Conditions unless the context requires otherwise.

As definições abaixo se aplicam a estes Termos e Condições do Evento, a menos que o contexto exija de modo diverso.

Access Terms and Conditions means the Access Terms and Conditions linked to, and governing access to, Anglo American's eSourcing Site that are located at <http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions>

Termos e Condições de Acesso significa os Termos e Condições de Acesso relacionados e que regem o acesso ao Site de eSourcing da Anglo American, e que estão disponíveis no endereço <http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions>

Alternative Response means a Response relating to the performance of the Work on a substantially different basis to that required by the Event Materials.

Resposta Alternativa significa uma Resposta relacionada à realização de um Trabalho em bases substancialmente diferentes daquelas exigida pelos Materiais do Evento.

Anglo American means the entity conducting the Request Event that is named in the Event Particulars.

Anglo American significa a entidade que está conduzindo o Evento de Solicitação mencionada nas Particularidades do Evento.

Anglo American's eSourcing Site means the Anglo American Procurement Solutions Site located at <https://procurementsolutions.angloamerican.co.uk>

Site de eSourcing da Anglo American significa o Site de Soluções Para Aquisições da Anglo American, localizado no endereço <https://procurementsolutions.angloamerican.co.uk>

Anglo American's Operating Site means the site where Anglo American conducts mining or other operations, at or in connection with which, the Work is to be performed.

Site de Operações da Anglo American significa o local onde a Anglo American realiza operações de mineração ou outras operações, em que ou em relação ao qual o Trabalho deverá ser realizado.

Closing Time means the date and time specified in the Event Materials.

Momento de Encerramento significa a data e hora especificadas nos Materiais do Evento.

Conforming Response means a Response that complies with all the requirements of the Event Materials and, at a minimum, includes:

- (a) the completion of all Event Questionnaires by the Supplier;
- (b) the uploading by the Supplier of all information, materials and documents required by the Event Materials; and
- (c) no material departures from the Event Materials.

Resposta em Conformidade significa uma Resposta que atenda a todos os requisitos contidos nos Materiais do Evento e que, no mínimo:

- (a) inclua o preenchimento de todos os Questionários do Evento pelo Fornecedor;
- (b) inclua o envio eletrônico pelo Fornecedor de todas as informações, materiais e documentos exigidos pelos Materiais do Evento; e
- (c) não contenha desvios substanciais dos Materiais do Evento.

Event Materials means:

- (a) the Invitation Email;
- (b) these Event Terms and Conditions;
- (c) the Event Particulars;
- (d) the Event Questionnaires;
- (e) the item and bid fields in the Request Event (if any);
- (f) any addenda issued by Anglo American; and
- (g) any other details, documents or information provided, accessible or visible on Anglo American's eSourcing Site in connection with the Request Event.

Materiais do Evento significa:

- (a) o Email-Convite;
- (b) estes Termos e Condições do Evento;
- (c) as Particularidades do Evento;
- (d) os Questionários do Evento;

- (e) os campos 'item' e 'proposta' no Evento de Solicitação;
- (f) qualquer adendo emitido pela Anglo American; e
- (g) quaisquer outros dados, documentos ou informações fornecidos, acessáveis ou visualizáveis no Site de *eSourcing* da Anglo American, relativamente ao Evento de Solicitação.

Event Particulars means the details made available to Suppliers under the heading 'Basic Information' on Anglo American's eSourcing Site in connection with the Request Event.

Particularidades do Evento significam os detalhes disponibilizados aos Fornecedores sob o nome "Informações Básicas" no Site de eSourcing da Anglo American relacionados ao Evento de Solicitação.

Event Questionnaires means the questionnaires at Anglo American's eSourcing Site relating to the Request Event.

Questionários do Evento são os questionários contidos no Site de *eSourcing* da Anglo American relativos ao Evento de Solicitação.

FCP Legislation means:

- (a) any laws or international conventions relating to anti-corruption including:
 - (i) the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions 1997;
 - (ii) the United Nations Convention against Corruption 2003;
 - (iii) the Foreign Corrupt Practices Act of 1977 of the United States of America (as amended by the Foreign Corrupt Practices Act Amendments of 1988 and 1998);
 - (iv) the UK Public Bodies Corrupt Practices Act 1889;
 - (v) the UK Prevention of Corruption Act 1906;
 - (vi) the UK Prevention of Corruption Act 1916 and the English common law of bribery;
 - (vii) the UK Anti-Terrorism, Crime and Security Act 2001; and
- (b) those laws and international conventions of the Relevant Jurisdiction that have a similar intention to the laws specified in paragraph (a).

Legislação 'FCP' significa:

- (a) quaisquer leis ou convenções internacionais anti-corrupção, incluindo:
 - (i) a Convenção de 1997 da OECD sobre o Combate da Corrupção de Funcionários Públicos Estrangeiros em Transações Comerciais Internacionais (*OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions 1997*);

- (ii) a Convenção de 2003 da Organização das Nações Unidas contra a Corrupção (*United Nations Convention against Corruption 2003*);
 - (iii) a Lei dos Estados Unidos de 1977 sobre Corrupção Estrangeira (*Foreign Corrupt Practices Act of 1977*) (conforme alterada pelos Adendos de 1988 e 1998 à Lei dos Estados Unidos sobre Corrupção Estrangeira);
 - (iv) a Lei de 1889 sobre Práticas Corruptas de Entidades Públicas no Reino Unido (*UK Public Bodies Corrupt Practices Act 1889*);
 - (v) a Lei de 1906 sobre Prevenção da Corrupção no Reino Unido (*UK Prevention of Corruption Act 1906*);
 - (vi) a Lei de 1916 sobre Prevenção da Corrupção no Reino Unido (*UK Prevention of Corruption Act 1916*) e a lei de 'common law' inglesa sobre suborno;
 - (vii) a Lei de 2001 sobre Anti-Terrorismo, Crimes e Segurança do Reino Unido (*UK Anti-Terrorism, Crime and Security Act 2001*); e
- (b) as leis e convenções internacionais do País Competente, cujos propósitos sejam similares àqueles das leis descritas no item (a) acima.

Invitation Email means the email from Anglo American sent to the Supplier to invite the Supplier to access Anglo American's eSourcing Site for the purpose of the Request Event.

Email-Convite significa o email enviado pela Anglo American ao Fornecedor para convidar o Fornecedor a acessar o Site de eSourcing da Anglo American para fins do Evento de Solicitação.

Nominated Representative is the person so named in the Event Materials.

Representante Indicado significa a pessoa assim denominada nos Materiais do Evento.

Non-Conforming Response means any Response that is not a Conforming Response and includes an Alternative Response.

Resposta em Não-Conformidade significa qualquer Resposta que não seja uma Resposta em Conformidade e que inclua uma Resposta Alternativa.

Non-Disclosure Agreement means any non-disclosure agreement signed by a Supplier as a pre-condition to participation in the Request Event.

Acordo de Confidencialidade significa qualquer acordo de confidencialidade firmado por um Fornecedor como pré-requisito para a participação no Evento de Solicitação.

Relevant Jurisdiction means the jurisdiction in which Anglo American is incorporated.

País Competente significa o país em que a Anglo American foi constituída.

Request Event means the request for information, proposals or quotes made by Anglo American in the Invitation Email, in relation to the supply of the work, goods or services described generally in the Invitation Email.

Evento de Solicitação significa a solicitação de informações, propostas ou cotações, feita pela Anglo American no Email-Convite em relação ao fornecimento dos trabalhos, produtos ou serviços descritos de modo genérico no Email-Convite.

Response means any offer or information relating to the performance of the Work submitted by a Supplier in accordance with these Event Terms and Conditions.

Resposta significa qualquer oferta ou informação relacionada com a realização do Trabalho, apresentada por um Fornecedor de acordo com Termos e Condições do Evento.

Site Messaging Facility means the facility made available through Anglo American's eSourcing Site through which Anglo American and Suppliers may send electronic messages.

Canal de Mensagens do Site significa o canal disponibilizado através do Site de eSourcing da Anglo American, por meio do qual a Anglo American e os Fornecedores podem enviar mensagens eletrônicas.

Supplier means a person or entity that has accepted the invitation to participate in the Request Event by clicking the 'Accept' function for the Request Event at Anglo American's eSourcing Site.

Fornecedor significa uma pessoa ou entidade que tiver aceitado o convite para participar do Evento de Solicitação clicando na opção 'Aceitar' para o Evento de Solicitação no Site de eSourcing da Anglo American.

Work means the supply of the work, goods and services contemplated by the Event Materials including:

- (a) all obligations, duties and responsibilities of the Supplier:
 - (i) contemplated by the Event Materials;
 - (ii) that would be required by a formal contract signed by the Supplier and Anglo American as a result of the Request Event; or
 - (iii) that an experienced and competent supplier would expect to perform in connection with the supply of work, goods and services in the nature of the work, goods and services described in the Event Materials; and
- (b) any work that can be reasonably inferred as necessary or appropriate to complete the supply of the work, goods and services described in the Event Materials, in accordance with the requirements specified in the Event Materials.

Trabalho significa o fornecimento de trabalhos, produtos e serviços contemplado nos Materiais do Evento, inclusive:

- (a) todas as obrigações, deveres e responsabilidades do Fornecedor:
 - (i) contempladas nos Materiais do Evento;
 - (ii) que seriam exigidas por contrato formal firmado entre o Fornecedor e a Anglo American, como resultado do Evento de Solicitação; ou
 - (iii) que um Fornecedor experiente e competente esperaria realizar com relação ao fornecimento de trabalhos, produtos e serviços, dada a natureza dos trabalhos, produtos e serviços descritos nos Materiais do Evento; e
- (b) qualquer trabalho que possa ser razoavelmente inferido como necessário ou apropriado para o completo fornecimento dos trabalhos, produtos e serviços descritos nos Materiais do Evento, de acordo com os requisitos especificados nos Materiais do Evento.

2. Interpretation

In these Event Terms and Conditions, unless the contrary intention appears:

- (a) headings are for ease of reference only and do not affect the meaning of the Event Terms and Conditions;
- (b) the singular includes the plural and vice versa;
- (c) words importing a gender include other genders;
- (d) the words 'include' and 'including' are to be construed without limitation;
- (e) other grammatical forms of defined words or expressions have the corresponding meaning;
- (f) rights and obligations of natural persons apply equally to partnerships, bodies corporate, unincorporated associations and authorities;
- (g) a reference to:
 - (i) a clause, party, annexure, exhibit or schedule is a reference to a clause, party, annexure, exhibit or schedule to these Event Terms and Conditions and a reference to these Event Terms and Conditions includes any annexure, exhibit or schedule;
 - (ii) a document or agreement (including these Event Terms and Conditions) includes a reference to that document or agreement as novated, altered or replaced from time to time;
 - (iii) a party includes its executors, administrators, successors and permitted assigns;
 - (iv) a day means a period of 24 consecutive hours from midnight;
 - (v) a week means seven consecutive days commencing and ending at midnight on Sunday; and

- (vi) a month means a calendar month;
- (h) a waiver of any provision or right under the Event Terms and Conditions:
 - (i) must be in writing signed by the party entitled to the benefit of that provision or right; and
 - (ii) is effective only to the extent set out in the written waiver; and
- (i) a rule of construction does not apply to the disadvantage of a party bound by these Event Terms and Conditions because the party was responsible for the preparation of these Event Terms and Conditions or any part of them.

2. Interpretação

Nestes Termos e Condições do Evento, a menos que se releve intenção em contrário:

- (a) os títulos servem apenas para facilitar a referência e não afetam o significado destes Termos e Condições do Evento;
- (b) o singular inclui o plural e vice-versa;
- (c) as palavras em um gênero incluem o outro gêneros;
- (d) as palavras 'inclui' ('incluem') e 'incluindo' ('inclusive') devem ser interpretadas sem limitação;
- (e) outras formas gramaticais de termos ou expressões definidas terão o significado correspondente;
- (f) direitos e obrigações de pessoas naturais se aplicam igualmente a sociedades, pessoas jurídicas, associações sem personalidade jurídica e autoridades;
- (g) uma referência a:
 - (i) uma cláusula, parte, anexo, apêndice ou suplemento é uma referência a uma cláusula, parte, anexo, apêndice ou suplemento destes Termos e Condições do Evento, sendo que uma referência a estes Termos e Condições do Evento inclui qualquer anexo, apêndice ou suplemento;
 - (ii) um documento ou acordo (inclusive estes Termos e Condições do Evento) inclui uma referência a tal documento ou acordo conforme novado, alterado ou substituído, de tempos em tempos;
 - (iii) uma parte inclui seus executantes, administradores, sucessores e cessionários autorizados;
 - (iv) um dia significa um período de 24 horas consecutivas começando à meia noite;
 - (v) uma semana significa sete dias consecutivos começando e terminando à meia noite de um domingo; e
 - (vi) um mês significa um mês do calendário civil;
- (h) uma renúncia a qualquer disposição ou direito assegurado nestes Termos e Condições do Evento:
 - (i) deve ser formalizada por escrito e assinada pela parte que se beneficie de tal disposição ou direito; e

- (ii) é eficaz somente nos limites estabelecidos na renúncia formalizada por escrito; e
- (i) uma norma de interpretação não deve ser adotada em detrimento de uma parte vinculada por estes Termos e Condições do Evento apenas porque a parte tenha sido responsável pela elaboração destes Termos e Condições do Evento ou parte deste documento.

3. Status of response

3. Status de resposta

3.1 Conditions binding on Suppliers

These Event Terms and Conditions govern the rights and obligations of the parties in relation to a Response and are binding on all Suppliers participating, reviewing or interacting with the Request Event, whether through Anglo American's eSourcing Site or otherwise.

3.1 Condições com efeito vinculante para os Fornecedores

Estes Termos e Condições do Evento regem os direitos e as obrigações das partes em relação a uma Resposta e têm efeito vinculante para todos os Fornecedores que estejam participando, analisando ou interagindo com o Evento de Solicitação, seja através do Site de *eSourcing* da Anglo American ou de outra forma.

3.2 No binding contract

Nothing in the Event Materials, or the submission of a Response, or any conduct or statement otherwise related to the Request Event, constitutes or creates a contract (whether express or implied) between Anglo American and a Supplier relating to the Work.

3.2 Inexistência de contrato vinculante

Nada do que estiver contido nos Materiais do Evento, ou a apresentação de uma Resposta, ou qualquer conduta ou declaração de outro modo relacionadas ao Evento de Solicitação constituirá ou criará um contrato (seja expresso ou implícito) entre a Anglo American e um Fornecedor com relação ao Trabalho.

4. Supplier to inform itself

4. Obrigação do Fornecedor de informar-se

4.1 No warranty

Anglo American has endeavoured to ensure that any information given to the Supplier in connection with the Request Event (including the Event Materials) is accurate but gives no warranty, representation or guarantee as to the accuracy, sufficiency, completeness

or otherwise in relation to that information and disclaims all responsibility for that information.

4.1 Inexistência de garantias

A Anglo American envidou esforços no sentido de garantir que as informações prestadas ao Fornecedor relativamente ao Evento de Solicitação (inclusive nos Materiais do Evento) sejam exatas; porém, a Anglo American não presta nenhuma declaração ou garantia quanto à exatidão, suficiência, integralidade ou outra garantia qualquer com relação a tais informações, e isenta-se de toda a responsabilidade por tais informações.

4.2 Information not included in contract

The information provided by Anglo American (or any other person on Anglo American's behalf) to the Supplier in connection with the Request Event is provided for the convenience of the Supplier and does not form part of any contract resulting from the Request Event unless otherwise specifically agreed.

4.2 Informações não incluídas em contrato

As informações prestadas ao Fornecedor pela Anglo American (ou por qualquer outra pessoa, em nome da Anglo American) com relação ao Evento de Solicitação são prestadas para fins de conveniência do Fornecedor e não fazem parte de nenhum contrato resultante do Evento de Solicitação, a menos que de outro modo seja especificamente acordado.

4.3 Supplier's obligations

Each Supplier must, and is deemed to have:

- (a) examined the Event Materials, Anglo American's Operating Site and any other information made available in writing by Anglo American, or any other person on Anglo American's behalf to the Supplier for the purpose of the Request Event;
- (b) without limiting paragraph (a) above, familiarised itself with:
 - (i) the '*Sustainable Development in the Anglo American Supply Chain*' policy provided on Anglo American's eSourcing Site in connection with the Request Event;
 - (ii) the '*Anglo American Good Citizenship: Our Business Principles*' published at www.angloamerican.co.uk;
- (c) examined all information relevant to the risks, contingencies and other circumstances having an effect on the performance of the Work or this Request Event and which is obtainable by the making of reasonable enquiries;
- (d) ascertained the availability of materials for the performance of the Work and made due allowance in its Response for obtaining all materials required to perform the Work within the period required by the Event Materials; and
- (e) satisfied itself as to the correctness and sufficiency of its Response and that any pricing included in its Response covers all costs of all matters and things necessary for the performance of the Work.

4.3 Obrigações do Fornecedor

Cada Fornecedor deverá tomar – e considerar-se-á que tomou – as seguintes providências:

- (a) examinado os Materiais do Evento, o Site de Operações da Anglo American e quaisquer outras informações disponibilizadas por escrito pela Anglo American ou por qualquer outra pessoa em nome da Anglo American, para fins do Evento de Solicitação;
- (b) sem prejuízo do disposto no item (a) acima, ter-se familiarizado com:
 - (i) a política de ‘Sustentabilidade da Cadeia de Fornecimento da Anglo American American’ (*‘Sustainable Development in the Anglo American Supply Chain’*), disponível no Site de *eSourcing* da Anglo American relativamente ao Evento de Solicitação;
 - (ii) a publicação ‘Boa Cidadania da Anglo American: Nossos Princípios de Negócios’ (*‘Anglo American Good Citizenship: Our Business Principles’*), disponível no endereço www.angloamerican.co.uk;
- (c) ter examinado todas as informações referentes aos riscos, contingências e outras circunstâncias que tenham algum efeito na realização do Trabalho ou deste Evento de Solicitação e que são obtidas por meio da formulação de questionamentos razoáveis;
- (d) ter calculado a disponibilidade de materiais para a realização do Trabalho e ter incluído as provisões devidas em sua Resposta no tocante à obtenção de todos os materiais necessários para a realização do Trabalho no prazo estabelecido nos Materiais do Evento; e
- (e) ter se certificado da exatidão e suficiência de sua Resposta e de que qualquer preço apresentado em sua Resposta cobrirá todos os custos de todas as matérias e coisas necessárias para a realização do Trabalho.

4.4 Anglo American policies

In submitting a Response, Suppliers confirm their ability to comply with Anglo American policies included in the Event Materials including those policies listed in clause 4.3.

4.4 Políticas da Anglo American

Ao apresentar uma Resposta, os Fornecedores confirmam sua capacidade de observar as políticas da Anglo American incluídas nos Materiais do Evento, inclusive aquelas políticas listadas na cláusula 4.3.

4.5 Safety and health

Suppliers undertake to comply with any requirements or policies relating to personal health and safety applying at Anglo American's Operating Site communicated by Anglo American, before or during any visit to Anglo American's Operating Site for the purposes of the Request Event or during any other access to Anglo American's Operating Site.

4.5 Saúde e segurança

Os Fornecedores comprometem-se a cumprir quaisquer requisitos ou políticas relacionados à saúde e segurança pessoal aplicáveis no Site de Operações da Anglo

American, informados pela Anglo American antes ou durante qualquer visita ao Site de Operações da Anglo American para fins do Evento de Solicitação, ou durante qualquer outro acesso ao Site de Operações da Anglo American.

4.6 Environmental conditions

Without limiting clause 5.2, the Supplier must and is deemed to have ascertained:

- (a) the expected environmental conditions which may have bearing on the performance of the Work; and
- (b) the effects or costs associated with any legislation or government requirements related to, regulating or governing the environmental impacts or consequences of the Work.

4.6 Condições ambientais

Sem prejuízo das disposições contidas na cláusula 5.2 abaixo, o Fornecedor deverá certificar-se – e considerar-se-á que se certificou – dos seguintes fatores:

- (a) condições ambientais esperadas que possam ter influência na realização do Trabalho; e
- (b) efeitos ou custos associados a quaisquer exigências legais ou governamentais relativas a, ou que regulem ou rejam os impactos ambientais ou consequências do Trabalho.

5. Access to Request Event

5. Acesso ao Evento de Solicitação

5.1 Acknowledgement of invitation

The Supplier acknowledges that:

- (a) within the period specified in the Event Particulars from the date of the Invitation Email, the Supplier must notify Anglo American of its intention to submit a Response by clicking the 'Accept' function for the Request Event on Anglo American's eSourcing Site; and
- (b) without limiting any provision of these Event Terms and Conditions, on clicking that 'Accept' function, the Supplier will be acknowledging that:
 - (i) the Supplier has read and understood and is legally bound by these Event Terms and Conditions;
 - (ii) a binding contract relating to the subject matter of this Request Event will not exist between Anglo American and the Supplier unless and until a formal agreement is signed by both parties;
 - (iii) the Event Materials constitute an invitation to submit a Response and that subject to the terms of any applicable Non-Disclosure Agreement, the parties have no legally binding obligations in relation to the Request Event;

- (iv) the Supplier intends to submit a Response in accordance with the Event Materials;
- (v) lodgement of a Response before the Closing Time and in accordance with the Event Materials is entirely the responsibility of the Supplier; and
- (vi) each party bears its own costs in relation to the Request Event.

5.1 Reconhecimento do convite

O Fornecedor reconhece que:

- (a) no prazo especificado nas Particularidades do Evento contado da data do Email-Convite, o Fornecedor deverá notificar a Anglo American sobre sua intenção de apresentar uma Resposta, para tanto clicando na opção 'Aceitar' no Evento de Solicitação, no Site de *eSourcing* da Anglo American; e
- (b) sem prejuízo das disposições destes Termos e Condições do Evento, ao clicar na opção 'Aceitar', o Fornecedor estará reconhecendo que:
 - (i) o Fornecedor leu, entendeu e está legalmente vinculado por estes Termos e Condições do Evento;
 - (ii) não haverá um contrato vinculante entre a Anglo American e o Fornecedor relativo ao objeto deste Evento de Solicitação, a menos que e até que um acordo formal seja assinado pelas duas partes;
 - (iii) os Materiais do Evento constituem um convite para a apresentação de uma Resposta e, observados os termos de qualquer Acordo de Confidencialidade aplicável, as partes não têm nenhuma obrigação legalmente vinculante com relação ao Evento de Solicitação;
 - (iv) o Fornecedor pretende apresentar uma Resposta em conformidade com os Materiais do Evento;
 - (v) a apresentação de uma Resposta até o Momento de Encerramento e em conformidade com os Materiais do Evento é de responsabilidade integral do Fornecedor; e
 - (vi) cada parte arcará com seus respectivos custos relacionados com o Evento de Solicitação.

5.2 Application of Access Terms and Conditions

The Supplier acknowledges and agrees that the Access Terms and Conditions apply to access to Anglo American's *eSourcing* Site and participation in the Request Event by the Supplier, and for the purposes of the Access Terms and Conditions, the Request Event is an '*eSourcing* Event'.

5.2 Aplicação dos Termos e Condições de Acesso

O Fornecedor reconhece e concorda que os Termos e Condições de Acesso aplicam-se ao acesso ao Site de *eSourcing* da Anglo American e à participação do Fornecedor no Evento de Solicitação, e que, para fins dos Termos e Condições de Acesso, o Evento de Solicitação constitui um '*eSourcing*'.

6. Contents and submission of Response

6. Conteúdo e apresentação de Resposta

6.1 Form of response

A Response must be submitted:

- (a) in the language specified in the Event Particulars,
- (b) with prices specified in the currencies nominated in the Event Materials;
- (c) only through Anglo American's eSourcing Site unless Anglo American directs otherwise because Anglo American's eSourcing Site is unavailable;
- (d) by:
 - (i) completing the Event Questionnaires and item and bid fields (if any) provided on Anglo American's eSourcing Site;
 - (ii) uploading all information, materials and documents required by the Event Materials; and
 - (iii) clicking the 'Submit' function for the Request Event at Anglo American's eSourcing Site; and
- (e) in accordance with the preceding paragraphs of this clause 6.1, by the Closing Time.

6.1 Forma da Resposta

A Resposta deve ser apresentada:

- (a) na língua definida nas Particularidades do Evento,
- (b) com preços especificados nas moedas indicadas nos Materiais do Evento;
- (c) somente por meio do Site de *eSourcing* da Anglo American a menos que a Anglo American informe que o Site de *eSourcing* da Anglo American está indisponível;
- (d) por meio:
 - (i) do preenchimento dos Questionários do Evento, itens e campos do lance (se houver) disponibilizados no Site de *eSourcing* da Anglo American;
 - (ii) do envio eletrônico de todas as informações, materiais e documentos requeridos nos Materiais do Evento; e
 - (iii) clicando na opção 'Submeter' no Evento de Solicitação, no Site de *eSourcing* da Anglo American; e
- (e) em conformidade com os parágrafos anteriores desta Cláusula 6.1, até o Momento de Encerramento.

6.2 Size of attachments

The Supplier acknowledges that:

- (a) there is a size limit of 5MB per attachment applying to any single document uploaded to Anglo American's eSourcing Site as part of a Response; and
- (b) there is no volume limit on the number of documents that can be uploaded to Anglo American's eSourcing Site as part of a Response.

6.2 Tamanho de anexos

O Fornecedor reconhece que:

- (a) há um limite de tamanho de 5MB por anexo aplicável a qualquer documento individualmente enviado eletronicamente ao Site de *eSourcing* da Anglo American como parte de uma Resposta; e
- (b) não há limite de volume com relação ao número de documentos que podem ser enviados eletronicamente ao Site de *eSourcing* da Anglo American como parte de uma Resposta.

6.3 Late responses

A Response submitted after the Closing Time may be rejected or excluded from consideration by Anglo American in its absolute discretion.

6.3 Respostas Atrasadas

Respostas apresentadas após o Momento de Encerramento poderão ser rejeitadas ou excluídas das avaliações da Anglo American, a seu exclusivo critério.

6.4 Closure, suspension or rescheduling of Request Event

Notwithstanding any other clause of these Event Terms and Conditions:

- (a) Anglo American may at any time close, suspend, extend or reschedule the Request Event; and
- (b) any pause, suspension or early closure of the Request Event, will not relieve the Supplier of any obligations in respect of completed Responses submitted prior to the pause, suspension or early closure and any such Responses will remain open for acceptance under clause 9.

6.4 Encerramento, suspensão ou re-agendamento de Evento de Solicitação

Não obstante qualquer outra cláusula destes Termos e Condições do Evento:

- (a) A Anglo American poderá, a qualquer tempo, encerrar, suspender, prorrogar ou re-agendar o Evento de Solicitação; e
- (b) qualquer interrupção, suspensão ou encerramento antecipado do Evento de Solicitação não isentará o Fornecedor de suas obrigações com relação a Respostas concluídas, apresentadas antes da interrupção, suspensão ou encerramento antecipado e tais Respostas permanecerão abertas para aceitação nos termos da cláusula 9.

6.5 Record keeping

Before final submission of a Response (including a Non-Conforming Response), the Supplier must print hard copies of all answers, information, documents and other materials comprised in the Response.

6.5 Manutenção de registros

Antes da apresentação final de uma Resposta (inclusive Respostas em Não-Conformidade), o Fornecedor deve fazer cópias impressas de todas as respostas, informações, documentos e outros materiais contidos na Resposta.

7. Request for clarification and information

7. Pedido de esclarecimentos e informações

7.1 Communication with Anglo American

The Supplier acknowledges that:

- (a) subject to paragraphs (b) and (c), all communications with Anglo American relating to the Request Event must be in writing and submitted through the Site Messaging Facility;
- (b) if Anglo American's eSourcing Site is unavailable, all communications with Anglo American must be made via email to the Nominated Representative;
- (c) communications in respect of any Technical Difficulties (as defined in the Access Terms and Conditions) in accessing Anglo American's eSourcing Site should be made to the Technical Co-ordination Contact (as defined in the Access Terms and Conditions); and
- (d) the Supplier must not communicate with any person representing Anglo American, in relation to the Request Event, other than in accordance with this clause 7.1, unless directed in writing to do so by the Nominated Representative.

7.1 Comunicação com a Anglo American

O Fornecedor reconhece que:

- (a) observado o disposto nos parágrafos (b) e (c), todas as comunicações com a Anglo American relacionadas ao Evento de Solicitação devem ser feitas por escrito e enviadas através do Canal de Mensagens do Site;
- (b) se o Site de *eSourcing* da Anglo American estiver indisponível, todas as comunicações com a Anglo American devem ser feitas via e-mail, ao Representante Indicado;
- (c) comunicações relativas a Dificuldades Técnicas (conforme definido nos Termos e Condições de Acesso) para acessar o Site de *eSourcing* da Anglo American devem ser feitas ao Contato de Coordenação Técnica (conforme definido nos Termos e Condições de Acesso); e
- (d) O Fornecedor não deve se comunicar com nenhuma pessoa que represente a Anglo American, em relação ao Evento de Solicitação, exceto conforme

estabelecido nesta 7.1, a menos que tenha sido orientado por escrito a fazê-lo pelo Representante Indicado.

7.2 Addenda

Anglo American may respond to inquiries received from a Supplier in the form of an addendum that will be provided to all Suppliers on Anglo American's eSourcing Site and notified through the Site Messaging Facility or by email.

7.2 Adendos

A Anglo American poderá responder a pedidos de informações recebidos de um Fornecedor na forma de um adendo, que será disponibilizado a todos os Fornecedores no Site de *eSourcing* da Anglo American e notificados por Canal de Mensagens do Site ou por email.

7.3 Application of Event Terms and Conditions

The Event Terms and Conditions apply to addenda unless stated otherwise in an addendum.

7.3 Aplicação dos Termos e Condições do Evento

Os Termos e Condições do Evento aplicam-se a adendos, a menos que de outra forma estabelecido em algum adendo.

7.4 Supplier's assumptions

When submitting a Response, if the Supplier has any doubt as to the meaning of any part of the Event Materials after submitting an inquiry under clause 7.1, a statement of the interpretation on which the Response is based must be included in the Response.

7.4 Premissas do Fornecedor

Ao apresentar uma Resposta, se o Fornecedor tiver alguma dúvida quanto ao significado de alguma parte dos Materiais do Evento, após ter apresentado um pedido de informações nos termos da cláusula 7.1, uma declaração da interpretação na qual se baseia a Resposta deve ser incluída na Resposta.

7.5 Information provided by Anglo American

To the extent permitted by law, Anglo American will not be bound by any advice or information furnished by any person in respect of the Request Event other than written advice or information provided by the Nominated Representative.

7.5 Informações fornecidas pela Anglo American

Na medida do permitido por lei, a Anglo American não estará vinculada a nenhuma orientação ou informação fornecida por qualquer pessoa com relação ao Evento de Solicitação, exceto quanto a orientações ou informações fornecidas por escrito pelo Representante Indicado.

8. Revision of Event Materials

8. Revisão de Materiais do Evento

8.1 Revision of Event Materials

Without limiting clause 6.4, Anglo American may amend the Event Materials or extend the Closing Time at any time before the Closing Time by a revision issued (in the form of an addendum to all Suppliers) by the Nominated Representative.

8.1 Revisão de Materiais do Evento

Sem prejuízo das disposições contidas na cláusula 6.4, a Anglo American poderá alterar os Materiais do Evento ou prorrogar o Momento de Encerramento a qualquer tempo antes do Momento de Encerramento por meio de correção emitida (em forma de adendo a todos os Fornecedores) pelo Representante Indicado.

8.2 Acceptance of revision

The Supplier's continued accessing and use of Anglo American's eSourcing Site after issue of an addendum shall constitute the Supplier's agreement to the amendments made in the addendum.

8.2 Aceitação de correção

O acesso e uso continuado do Site de *eSourcing* da Anglo American pelo Fornecedor, após a divulgação de um adendo implicará na anuência do Fornecedor com relação às alterações contidas no adendo.

9. Validity of Response

9. Validade de Resposta

9.1 Anglo American's right to end Request Event

Without limiting clause 6.4, Anglo American reserves the right to cancel or suspend the Request Event at any time prior to the Closing Time and no charges, costs or expenses are payable to any Supplier by Anglo American if a Request Event is cancelled or suspended.

9.1 Direito da Anglo American de Encerrar um Evento de Solicitação

Sem prejuízo das disposições contidas na cláusula 6.4, a Anglo American se reserva o direito de cancelar ou suspender um Evento de Solicitação a qualquer tempo antes da Momento de Encerramento, sendo certo que nenhum encargo, custo ou despesa será devido pela Anglo American a qualquer Fornecedor se um Evento de Solicitação for cancelado ou suspenso.

9.2 Validity period for a Request for Information

Where the Invitation Email specifies that the Request Event is a 'Request for Information', the terms in the Response are fixed and valid for the period specified in the Event Particulars from the Closing Time and then until notice is given by the Supplier that the terms have been withdrawn.

9.2 Período de validade de uma Solicitação de Informação

Quando o Email-Convite especificar que o Evento de Solicitação for uma 'Solicitação de Informação', os preços contidos na Resposta serão fixos e válidos pelo período especificado nas Particularidades do Evento contados do Momento de Encerramento e, a partir de então, até que o Fornecedor envie notificação de que os termos não são mais válidos.

9.3 Validity period for a Request for Proposal or Quote

Where the Invitation Email specifies that the Request Event is a 'Request for Proposal' or a 'Request for Quote', the Response constitutes an irrevocable offer that is open for acceptance by Anglo American for the period specified in the Event Particulars from the Closing Time and then until notice is given by the Supplier that the offer has been withdrawn.

9.3 Período de validade de uma Solicitação de Proposta ou Solicitação de Cotação

Quando o Email-Convite especificar que o Evento de Solicitação é uma 'Solicitação de Proposta' ou uma 'Solicitação de Cotação', a Resposta constitui uma oferta irrevogável que está aberta a aceitação pela Anglo American pelo período especificado nas Particularidades do Evento contados do Momento de Encerramento e, a partir de então, até que o Fornecedor envie notificação de que a oferta foi retirada.

9.4 Anglo American may request clarification

Within a validity period referred to in clause 9.2 or clause 9.3, Anglo American may request elaboration on, or clarification of, any Response or information supplied to Anglo American provided that such requests will not extend the validity period for the Response unless extensions are specifically requested in writing by Anglo American.

9.4 A Anglo American poderá solicitar esclarecimentos

Durante o prazo de validade mencionado na cláusula 9.2 ou na cláusula 9.3, a Anglo American poderá solicitar o detalhamento de ou esclarecimento sobre qualquer Resposta ou informação fornecida à Anglo American, sendo certo que tais solicitações não prorrogarão o período de validade da Resposta, a menos que prorrogações sejam especificamente solicitadas, por escrito, pela Anglo American.

9.5 Amendment of Response by Supplier

Information submitted to Anglo American's eSourcing Site before the Closing Time may be withdrawn, amended or supplemented at any time, before the Closing Time directly through Anglo American's eSourcing Site.

9.5 Aditamento de Resposta por parte do Fornecedor

Informações enviadas ao Site de eSourcing da Anglo American antes do Momento de Encerramento poderão ser retiradas, alteradas ou complementadas a qualquer tempo

antes do Momento de Encerramento, diretamente através do Site de *eSourcing* da Anglo American.

10. Alternative and Non-Conforming Responses

10. Respostas Alternativas e Respostas em Não-Conformidade

10.1 Submission of Alternative Responses

A Supplier may submit an Alternative Response only if the Supplier also submits a Conforming Response.

10.1 Apresentação de Respostas Alternativas

O Fornecedor somente poderá apresentar uma Resposta Alternativa se apresentar também uma Resposta em Conformidade.

10.2 Explanation of Alternative Response

An Alternative Response must be clearly marked as 'Alternative Response' and include an explanation of all non-compliances with the Event Materials and the effect of the non-compliances on the price offered by the Supplier in its Conforming Response.

10.2 Explicação de Resposta Alternativa

Uma Resposta Alternativa deve estar claramente identificada como 'Resposta Alternativa' e deverá incluir uma explicação com relação a todas as não-conformidades com os Materiais do Evento e o efeito das não-conformidades sobre os preços oferecidos pelo Fornecedor em sua Resposta em Conformidade.

10.3 Anglo American's right

Anglo American may in its sole and absolute discretion determine if a Response is a Conforming Response or not.

10.3 Direito da Anglo American

A Anglo American poderá, a seu exclusivo e absoluto critério, determinar se uma Resposta é uma Resposta em Conformidade ou não.

10.4 Evaluation of Non-Conforming Responses

Anglo American may, in its sole and absolute discretion, decline to evaluate:

- (a) any Response that it has determined to be a Non-Conforming Response; and
- (b) any Non-Conforming Response that contains insufficient detail to enable Anglo American to properly evaluate the Response.

10.4 Avaliação de Respostas em Não-Conformidade

A Anglo American poderá, a seu exclusivo e absoluto critério, se recusar a avaliar:

- (a) qualquer Resposta que a Anglo American tenha considerado como uma Respostas em Não-Conformidade; e
- (b) qualquer Respostas em Não-Conformidade que contenha detalhes insuficientes para permitir que a Anglo American avalie a Resposta de forma apropriada.

11. Anglo American's rights in relation to Responses

11. Direitos da Anglo American em Relação a Respostas

11.1 Anglo American not bound

Anglo American is not bound to:

- (a) accept the lowest priced or any Response;
- (b) give explanations or reasons for accepting or rejecting any Response; or
- (c) grant an interview to or negotiate with any Supplier.

11.1 A Anglo American não está obrigada

A Anglo American não está obrigada a:

- (a) aceitar a cotação mais baixa ou qualquer Resposta;
- (b) dar explicações ou os motivos para a aceitação ou rejeição de uma Proposta; ou
- (c) conceder entrevista ou negociar com algum Fornecedor.

11.2 Anglo American's rights

Anglo American reserves the right to:

- (a) shortlist and/or negotiate with any or all Suppliers;
- (b) award a contract to perform the Work to any Supplier;
- (c) award more than one contract to perform parts of the Work to more than one Supplier;
- (d) reject all Responses with or without notice or reasons;
- (e) accept only part of any Response;
- (f) award a contract to perform the Work only in a particular region or at a particular site owned, operated, controlled or managed by Anglo American; and
- (g) if no Response is accepted, abandon the Request Event or proceed in such manner as Anglo American may elect.

11.2 Direitos da Anglo American

A Anglo American se reserva o direito de:

- (a) selecionar finalistas e/ou negociar com algum ou todos os Fornecedores;
- (b) decidir celebrar um contrato com qualquer Fornecedor para a realização do Trabalho;

- (c) decidir celebrar mais de um contrato a mais de um Fornecedor para a realização de partes do Trabalho;
- (d) rejeitar todas as Respostas, com ou sem notificação ou justificativa;
- (e) aceitar apenas parte de alguma Resposta;
- (f) decidir celebrar um contrato para a realização do Trabalho apenas em uma região específica ou em um local específico pertencente, operado, controlado ou administrado pela Anglo American; e
- (g) se nenhuma Resposta for aceita, abandonar o Evento de Solicitação ou proceder da maneira que julgar apropriado.

11.3 Notification of acceptance

A Response is not and will not be deemed to be accepted unless and until Anglo American notifies the Supplier in writing that the Response has been accepted.

11.3 Notificação de aceitação

Uma Resposta não é e não será considerada aceita a menos que e até que a Anglo American notifique o Fornecedor, por escrito, de que sua Resposta foi aceita.

11.4 Formal agreement

A binding contract will not exist between Anglo American and the successful Supplier unless and until a formal agreement is signed by both parties, notwithstanding the issue of a letter of acceptance.

11.4. Contrato formal

Não haverá nenhum contrato vinculante entre e a Anglo American e o Fornecedor ganhador a menos que e até que um contrato formal seja assinado entre as partes, não obstante a emissão de uma carta de aceitação.

12. Costs of Response

The Supplier must bear all costs directly or indirectly associated with the preparation of any Response or any discussions, negotiations or inquiries in relation to a Response or any work undertaken by a Supplier after its Response is submitted.

12. Custos da Resposta

O Fornecedor deverá arcar com todos os custos direta ou indiretamente incorridos com a preparação de qualquer Resposta ou com quaisquer entendimentos, negociações ou pesquisas relacionados a uma Resposta ou a algum trabalho assumido pelo Fornecedor após a apresentação de sua Resposta.

13. Documents submitted

A Response, including all supporting documents and information is the property of Anglo American. Suppliers retain ownership of intellectual property in their Responses but Anglo American is granted the rights to use and copy the Responses as necessary for the purposes of the Response process, including the proper evaluation of Responses.

13. Documentos apresentados

Uma Resposta, incluindo todos os documentos e informações de suporte, é de propriedade da Anglo American. Os Fornecedores permanecerão proprietários de toda a propriedade intelectual contida em suas Respostas, mas concedem à Anglo American o direito de utilizar e de fazer cópias das Respostas, conforme necessário para fins do processo de Resposta, inclusive para a avaliação adequada das Respostas.

14. Ethics and policies

14. Ética e políticas

14.1 Communication with other Suppliers

Suppliers must not communicate (verbally or otherwise) or have any arrangement or arrive at any understanding with any other Supplier or with any employee of any association of which any of the Suppliers is a member, about the Work.

14.1 Comunicação com outros Fornecedores

Fornecedores não devem se comunicar (verbalmente ou de outra forma), nem fazer acordos ou manter entendimentos sobre os Trabalhos com quaisquer outros Fornecedores, ou com qualquer empregado de qualquer entidade da qual qualquer dos Fornecedores seja membro.

14.2 Restrictions on Suppliers

Without limiting clause 14.1, Suppliers must not:

- (a) engage in any discussions or correspondence with any person named in clause 14.1 concerning the rates and sums they propose to include in their Response;
- (b) engage in any collusive activity with any other Supplier;
- (c) engage in any conduct, or have any arrangement or arrive at any understanding with, any other Supplier, which in any way could have the effect of reducing the competitiveness of the Request Event;
- (d) offer or receive gifts, entertainment, payments, loans or other favours for the purpose of being placed on a short list of suppliers or to obtain a contract or favourable treatment under a contract; or
- (e) undertake any act or make any forbearance which would constitute a violation of FCP Legislation.

14.2 Restrições aplicáveis aos Fornecedores

Sem prejuízo das disposições contidas na cláusula 14.1, é vedado aos Fornecedores:

- (a) participar de quaisquer entendimentos ou correspondência com qualquer uma das pessoas mencionadas na cláusula 14.1 acima com relação a taxas e valores que pretendam incluir em suas Respostas;
- (b) participar de qualquer atividade de cooperação secreta com qualquer outro Fornecedor;
- (c) participar de qualquer conduta, ou fazer qualquer acordo, ou manter entendimentos com qualquer outro Fornecedor, que possam de alguma forma ter o efeito de afetar ou comprometer a competitividade do Evento de Solicitação;
- (d) oferecer ou receber presentes, entretenimento, pagamentos, empréstimos ou outros favores com o intuito de ser incluído na lista de fornecedores finalistas ou de obter algum contrato ou favorecimento em algum contrato; ou
- (e) realizar qualquer ato ou liberalidade que possa constituir violação da Legislação de "FCP".

15. Disclosure of information

15. Divulgação de informações

15.1 Confidentiality of Event Materials

Without limiting the obligations of the Supplier under any applicable Non-Disclosure Agreement:

- (a) all aspects of the Request Event (including a Supplier's participation in the Request Event, these Event Terms and Conditions and the contents of any Response); and
- (b) the Event Materials and any other information made available to the Supplier in relation to the Request Event, Anglo American's eSourcing Site or otherwise,

are strictly confidential and, except for the purpose of participating in the Request Event must not be:

- (c) copied or used; or
- (d) supplied to any third party,

without the prior written consent of Anglo American.

15.1 Confidencialidade dos Materiais do Evento

Sem prejuízo das obrigações do Fornecedor nos termos de qualquer Acordo de Confidencialidade aplicável:

- (a) todos os aspectos do Evento de Solicitação (inclusive a participação de um Fornecedor em um Evento de Solicitação, estes Termos e Condições do Evento e o conteúdo de qualquer Resposta); e

- (b) os Materiais do Evento e qualquer outra informação disponibilizada ao Fornecedor com relação ao Evento de Solicitação, ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou outras informações,

são estritamente confidenciais e, exceto para fins de participação no Evento de Solicitação, não devem ser:

- (c) copiados ou usados; nem
- (d) fornecidos a qualquer terceiros,

sem o consentimento prévio e por escrito da Anglo American.

15.2 Destruction of Event Materials

On receiving notice that its Response has not been accepted or, if a Supplier is not submitting a Response, the Supplier must destroy all Event Materials held in relation to the Request Event (including documents printed from Anglo American's eSourcing Site).

15.2 Destruição de Materiais do Evento

Ao receber uma notificação de que sua Resposta não foi aceita, ou se algum Fornecedor não estiver apresentando uma Resposta, tal Fornecedor deve destruir todos os Materiais do Evento obtidos com relação ao Evento de Solicitação (inclusive documentos impressos a partir do Site de *eSourcing* da Anglo American).

16. Exclusion of claims against Anglo American

16. Exclusão de demandas contra a Anglo American

16.1 Operation

The limitations and exclusions in this clause operate in addition to those in the Access Terms and Conditions.

16.1 Cláusulas adicionais

As limitações e exclusões contidas nesta cláusula somam-se àquelas contidas nos Termos e Condições de Acesso.

16.2 Limit on Anglo American's obligations

The Supplier acknowledges and agrees that Anglo American's only obligations to the Supplier are those expressly set out in the Event Materials and any applicable Non-Disclosure Agreement and all conditions, warranties or other obligations which would otherwise apply (by implication of law or otherwise) are excluded to the maximum extent permitted by law.

16.2 Limite de obrigações da Anglo American

O Fornecedor reconhece e concorda que as únicas obrigações da Anglo American perante o Fornecedor são aquelas expressamente previstas nos Materiais do Evento e em qualquer Acordo de Confidencialidade aplicável, sendo que todas as condições,

garantias ou outras obrigações que poderiam, de outra forma, ser aplicadas (por força de lei ou por outra forma) estão excluídas no limite máximo permitido por lei.

16.3 Release of Anglo American

The Supplier releases Anglo American and its employees, agents and contractors from all claims (whether under the law of tort, contract or otherwise) arising from or in connection with:

- (a) the Event Materials or any information provided by or on behalf of Anglo American (including due to incompleteness, errors, discrepancies or any other inadequacy);
- (b) Anglo American making any decisions and exercising any discretions conferred on it by the Response Conditions;
- (c) any of the matters and things relevant to the Work in respect of which the Supplier must satisfy itself under the Response Conditions;
- (d) any costs, expenses or liabilities incurred by the Supplier in obtaining the Event Materials (or any other related documents) from Anglo American by email or through Anglo American's eSourcing Site; and
- (e) any costs, expenses or other liabilities incurred by the Supplier in preparing any Response (including a Non-Conforming Response or an Alternative Response), or otherwise in connection with the Request Event (whether or not a Response is lodged or accepted by Anglo American) including any costs incurred by the Supplier in:
 - (i) providing any further information or carrying out any further work at the request of Anglo American;
 - (ii) attending any Site visit or question and answer session relating to the Request Event; and
 - (iii) preparing and presenting a presentation requested by Anglo American in relation to the Request Event.

16.3 Isenção da Anglo American

O Fornecedor isenta a Anglo American e seus empregados, representantes e contratados de todas as demandas (sejam elas baseadas em legislação de responsabilidade civil, contratos ou em outras fontes) resultantes ou relacionadas com:

- (a) os Materiais do Evento ou qualquer informação prestada pela Anglo American ou em seu nome (inclusive em virtude de incompletudes, erros, discrepâncias ou outras inadequações);
- (b) decisões da Anglo American, ou o exercício pela Anglo American de direitos a ela conferidos pelas Condições das Respostas;
- (c) quaisquer das matérias e coisas pertinentes aos Trabalhos, em relação às quais o Fornecedor deve eSourcingar-se nos termos das Condições da Resposta;
- (d) quaisquer custos, despesas ou responsabilidades incorridas pelo Fornecedor para obter da Anglo American os Materiais do Evento (ou quaisquer outros documentos relacionados) por email ou através do Site de eSourcing da Anglo American; e

- (e) quaisquer custos, despesas ou outras responsabilidades incorridas pelo Fornecedor na preparação de alguma Resposta (inclusive Resposta em Não-Conformidade ou Resposta Alternativa) ou outra providência relacionada com o Evento de Solicitação (independente de uma Resposta ter sido apresentada à Anglo American ou por esta aceita), inclusive custos incorridos pelo Fornecedor com relação:
 - (i) ao fornecimento de qualquer informações adicionais ou realização de qualquer trabalho adicional a pedido da Anglo American;
 - (ii) à participação em alguma visita a Site ou em alguma sessão de perguntas e respostas com relação ao Evento de Solicitação; e
 - (iii) à preparação e elaboração de alguma apresentação solicitada pela Anglo American com relação ao Evento de Solicitação.

17. Governing Law

These Event Terms and Conditions are governed by and must be construed and enforced in accordance with the laws of the Relevant Jurisdiction and the parties unconditionally submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Relevant Jurisdiction (and courts of appeal from them).

17. Legislação Aplicável

Estes Termos e Condições do Evento serão regidos, interpretados e executados de acordo com as leis do País Competente e as partes, de forma incondicional, submetem-se à competência não exclusiva dos tribunais do País Competente (e respectivos tribunais de apelação).

18. Inconsistency

18. Inconsistências

18.1 Resolution of inconsistencies

Anglo American:

- (a) may resolve, in its absolute discretion, any conflict between the Event Terms and Conditions, the Access Terms and Conditions or any information made available to Suppliers in relation to the Request Event, Anglo American's eSourcing Site or otherwise; and
- (b) must notify Suppliers on the resolution of the conflict.

18.1 Solução de Inconsistências

A Anglo American:

- (a) poderá resolver, a seu exclusivo critério, qualquer conflito entre os Termos e Condições do Evento, os Termos e Condições de Acesso ou quaisquer

informações disponibilizadas aos Fornecedores em relação ao Evento de Solicitação, ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou de outro evento; e

(b) deverá notificar os Fornecedores sobre a resolução do conflito.

18.2 Language

These Event Terms and Conditions are written in English and Portuguese only to facilitate understanding by non English speaking persons. In case of any conflict between the English and Portuguese texts regarding the interpretation, application and effect of these Event Terms and Conditions, the conflict will be resolved using the English text, which shall rule and govern these Event Terms and Conditions.

18.2 Idioma

Estes Termos e Condições do Evento são redigidos em Inglês e Português apenas para facilitar o seu entendimento por pessoas que não dominam a língua inglesa. No caso de qualquer conflito entre o conteúdo em Inglês e em Português em relação à interpretação, aplicação ou efeitos destes Termos e Condições do Evento, o conflito será resolvido usando o texto redigido em Inglês, o qual deverá reger e regular estes Termos e Condições do Evento.

19. Dispute resolution

19. Resolução de disputas

19.1 Precondition

A party must not commence court proceedings (except proceedings seeking urgent interim relief) in respect of any dispute relating to a Response, the Event Materials or the Request Event (**Dispute**) unless it has complied with this clause 19.

19.1 Condição prévia

Uma parte não deverá iniciar processos judiciais (exceto processos para obtenção de liminares de natureza urgente) relativos a qualquer disputa relacionada com uma Resposta, com os Materiais do Evento ou com o Evento de Solicitação (**Disputas**), a menos que tenha observado as disposições desta cláusula 19.

19.2 Notice of Dispute

A Party claiming that a Dispute has arisen under this agreement must give a notice to the describing the nature of the Dispute (**'Notice of Dispute'**) to the other Party as soon as practicable after the Dispute arose.

19.2 Notificação de Disputa

A Parte que alegar o surgimento de uma Disputa nos termos deste acordo deverá enviar à outra Parte uma notificação descrevendo a natureza da Disputa (**Notificação de Disputa**), assim que possível, após o surgimento da Disputa.

19.3 Reference to representatives

Nominated representatives of each Party must meet and negotiate in good faith (but having regard to their respective party's commercial interests) to discuss and attempt to resolve the Dispute.

19.3 Referência a representantes

Os representantes indicados por cada Parte devem se reunir e negociar, de boa fé (mas considerando os interesses comerciais de sua respectiva parte), a fim de discutir e tentar resolver a Disputa.

19.4 No resolution

If the Nominated Representatives are unable to resolve the Dispute within 20 Business Days after receipt of the Notice of Dispute, senior members of management of the Parties must meet and negotiate in good faith (but having regard to the respective party's commercial interests) to discuss and attempt to resolve the Dispute.

19.4 Sem resolução

Se os Representantes Indicados não forem capazes de resolver a Disputa no prazo de 20 Dias Úteis contados do recebimento da Notificação de Disputa, membros seniores da administração das Partes deverão se reunir e negociar, de boa fé (mas considerando os interesses comerciais de sua respectiva parte), a fim de discutir e tentar resolver a Disputa.

19.5 Arbitration

If the Parties are unable to resolve the Dispute within 30 Business Days following the receipt of a Notice of Dispute under clause 19.2, the Dispute must be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, and shall be finally resolved by arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause 19.5 subject to:

- (a) any amendments agreed by the Parties; and**
- (b) the following rules which shall take precedence over the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce:**
 - (i) there must be one arbitrator (who shall be appointed by the President of the International Chamber of Commerce or their nominee, and who shall be independent of the Parties);**
 - (ii) the language of the arbitration must be the official language of the Relevant Jurisdiction, provided that if:**
 - (A) there is more than one official language in the Relevant Jurisdiction; and**
 - (B) one of the official languages is English,**
then the language of the arbitration will be English; and
 - (iii) the place of arbitration must be the Relevant Jurisdiction.**

The decision of the arbitrator shall be final and binding on the Parties.

19.5 Arbitragem

Se as Partes não conseguirem resolver a Disputa no prazo de 30 Dias Úteis contados do recebimento da Notificação de Disputa enviada nos termos da cláusula 19.2 acima, a Disputa deverá ser submetida ao Tribunal Internacional de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional (*International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce*) e deverá ser definitivamente resolvida por arbitragem segundo as Normas de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional, normas estas que se consideram integralmente incorporadas, por referência, a esta cláusula 19.5, observados:

- (a) quaisquer aditamentos acordados pelas Partes; e
- (b) as normas abaixo, as quais prevalecerão sobre as Normas de Arbitragem da Câmara Internacional de Comércio:
 - (i) deverá haver um árbitro único (nomeado pelo Presidente da Câmara de Comércio Internacional ou seu representante, o qual não deverá ter vínculo com as Partes);
 - (ii) o idioma do procedimento arbitral será o idioma oficial do País Competente, sendo certo que se:
 - (A) houver mais de um idioma oficial no País Competente; e
 - (B) um dos idiomas oficiais for o inglês, então o idioma do procedimento arbitral será o inglês;
 - (iii) o local da arbitragem será o País Competente.

A sentença arbitral será final e terá efeito vinculante para as Partes.